

WAGNERIANA CASTELLANA Nº 83 AÑO 2012

TEMA 10: OTROS TEMAS

TÍTULO: **REVISTAS RECIBIDAS**

AUTOR: *Varios autores*

REVUE DU CERCLE BELGE FRANCOPHONE "RICHARD WAGNER"

Nº 43 + 44. Georges Roodthoof. Av. Eugène Demolder 3. 1030 Bruselas. Bélgica.

Precio de venta de cada revista: 8 Euros.

El número 43 está dedicado a **Tannhäuser** con motivo de la nueva puesta en escena de esta obra en Bayreuth, puesta en escena que es una miseria total.

Pero, realmente, si prescindimos de las espantosas fotografías de esta 'interpretación', aparecen una serie de textos de gran calidad y de real interés para el lector wagneriano.

La base de la revista son los dos textos de **Alfred Ernst**, en los que se incluyen, a todo color, unas ilustraciones preciosas de **Willy Pogany**, de 1914. Vilmos Andreas Pogany nació en 1882 y falleció en 1955. Fue un ilustrador genial. Trabajó como decorador en el MET de Nueva York y tiene varios murales en Estados Unidos. Ilustró libros de Shakespeare y varias de las obras de Wagner.

Los dos artículos esenciales de este número son:

"Tannhäuser", extracto del libro **"El Arte de Richard Wagner"** de **Alfred Ernst** de **1893**.

Primero cinco páginas de **"La obra poética"** sobre el sentido de **"Tannhäuser"** que contiene varias partes. Primero una **comparación de Tannhäuser con** otro 'maldito', **Fausto**, también ardiendo de amor y sensualidad pero a la vez alejados de esa mera felicidad sensual. Las bellezas del mundo meramente excitante no satisfacen a Tannhäuser.

Después incluye un **estudio de la psicología de Tannhäuser**, ese amor sensual y ardiente unido a la vez a un profundo, pero a veces oculto, sentido profundo del amor a Elisabeth. Wolfram debe llevar un traje azul y Tannhäuser rojo, para simbolizar a la vez el amor puro espiritual frente al amor que incendia el corazón.

En una tercera parte expone la **dificultad del cantante-actor en representar el personaje de Tannhäuser**, no debe ser ni excesivamente noble y sereno, ni tampoco

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona
[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

excesivamente sensual y menos aún depravado... debe mantener una dualidad en lucha dentro de si mismo.

Y por último ese momento extraordinario del final, cuando en el último instante debe **confiar en Elisabeth**, tras haber vuelto la vista a Venus... Ese instante final, como el de "Don Juan"... toda la decisión de **redención**, es algo que debe conmover todo el espíritu del espectador.

Prosigue con el fragmento dedicado a **Venus-Elisabeth**. En "Las Hadas", el joven Wagner había asignado a seres sobrenaturales los papeles centrales, perdiendo así la capacidad de ajustar el drama a la realidad. En cambio, en "Tannhäuser", tanto Venus como Elisabeth son reales, verdaderas, aunque Venus sea una 'diosa' en teoría pero su papel, su realidad, existe en el mundo.

La diosa Holda germánica, convertida en Venus, se comporta en la primera escena de forma natural, como un ser real. Se sorprende de la inquietud y dudas de su amante, no puede comprender que desee abandonar el placer. Luego le ruega, trata de conmoverle, actúa como actúan en la realidad las tentaciones naturales sensuales. Por ello el Venusberg no puede ser un lugar de sensualidad vulgar, viciosa, debe ser excitante pero no degradante. Venus seguirá actuando en el segundo acto, sin aparecer, es su influencia la que incendia el poema de Tannhäuser ante los nobles y la propia Elisabeth. Y sigue presente en el tercero cuando la sensualidad y el placer aparecen como el único y último refugio a Tannhäuser, incapaz de encontrar lugar en el mundo espiritual por si solo... hasta que Elisabeth le muestre el camino redentor.

Y Elisabeth, convertida por Wagner en Santa Isabel de Hungría, aunque históricamente no pudo ser ella dada las fechas de la famosa Guerra de los Trovadores de la Wartburg. Pero esta identificación permite encontrar en Elisabeth una realidad. Hay mujeres así, las heroínas existen, no es un personaje falso, inventado, irreal, es la realidad de una redentora. Es humana, en parte una mujer que ama, dulce, sensible pero cuando se ve enfrentada al drama surge de su interior la Santa, la mujer redentora, valiente y capaz del sacrificio total y eso existe, no es un invento del teatro.

Tras estos dos textos, encontramos otros dos también de gran valor:

Placido Domingo, intérprete de Wagner de Dominique Joucken. Un trabajo de tres páginas, perfecto sobre la trayectoria de Placido Domingo en los papeles wagnerianos. El primero fue **Lohengrin** en **1968**, ¡aún no hablaba alemán!, así que debe aprenderse la fonética de memoria. Imaginémosnos la dificultad sabiendo la duración del papel.

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona
[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

Luego interpretaría “**Los Maestros**” en **1976** y por fin en **1991** abordará “**Parsifal**”. El artículo reproduce el precioso texto del propio Domingo sobre “Parsifal”, donde muestra su religiosidad y comprensión del papel. Sólo reproduzco un fragmento: “El final de la obra, el momento cuando Parsifal con la lanza cura a Amfortas es tan fuerte que no encuentro palabras para describirlo. Tengo la impresión de que Dios está a punto de descender de verdad sobre la escena para bendecirnos...”. Finalmente, **Siegfried** en 1992 y **Siegfried... Bayreuth...** una carrera deslumbrante la de Plácido Domingo.

Los Wesendoncklieder por Jean-Marc Onkelinx. Otro texto de cinco páginas imprescindible que analiza estos cinco poemas musicales, reproduce su texto en francés y recuerda su significado y su música. **Dos** de ellos los tituló Wagner más tarde ‘**Estudios para el Tristan**’. Un tema que merece la pena ser relatado: Escritos por Mathilde y musicados por Wagner entre **1857-58** no fueron interpretados de forma completa y conjunta hasta **1862** bajo el título ‘**Cinco cantos para voz de mujer**’ y Wagner no puso entonces el nombre de la autora de los poemas. El autor indica que la razón fue doble: primero Wagner nunca quiso musicar poemas escritos por otra persona y no quería mostrar el ejemplo de que en este caso lo había hecho... Y por otro lado no comprometer más el nombre de Mathilde en unos poemas tan claramente explícitos.

El texto “**Tannhäuser**” y su **problemática** por W. Bronnenmeyer es mucho más corto, sólo una página, pero interesante, sobre las diversas vicisitudes y cambios que sufrió el “Tannhäuser”, una obra en la que hay varias versiones, modificaciones efectuadas por el propio Wagner...

Es una lástima que tras tan interesantes textos tengamos que apartar la vista de las tres páginas a todo color sobre el mamarracho efectuado en Bayreuth 2011, una burla de Wagner. Al igual que el texto “**Parsifal: La búsqueda del paraíso o el fin de las utopías**” de Johan Verbruggen que pretende explicar porque “Parsifal” puede convertirse en una obra política ecologista-progresista de moda para el sistema actual, sin nada que ver con la obra de Wagner... esperpento de un pretendido escenógrafo, de cuyo nombre mejor olvidarse.

El número 44 está dedicado a **Franz Liszt**, con una preciosa foto en portada del **busto** que le hizo **Arno Breker**, del que los aficionados pueden disfrutar por hallarse situado en los jardines del **Festspielhaus de Bayreuth**.

Una buena parte de la revista comprende un resumen de la **correspondencia Franz Liszt-Richard Wagner** pero a esto se añaden tres artículos muy interesantes con relación a Franz Liszt.

Recordando que el pasado **2011** celebramos no sólo el **bicentenario del nacimiento de Franz Liszt** sino además el **125 aniversario de su muerte** y, teniendo en cuenta la enorme relación e influencia de Liszt en la vida de Wagner, es muy justo dedicar a esa gran persona y artista que fue Liszt este número.

Georges Roodthoof es el autor del artículo titulado **Correspondencia de R.Wagner y F.Liszt**. A lo largo de 22 páginas reproduce íntegramente 31 de las principales y más interesantes cartas intercambiadas entre Wagner y Liszt **entre 1841 y 1853**. Esta correspondencia constituye una selección de las **316 cartas** escritas en este período y recogidas en la edición completa de estas cartas en 1900 en francés. Ni que decir tiene que esta correspondencia es vital para conocer tanto la situación personal como artística de Wagner en estos años, pues allí se trata el tema de sus problemas económicos, personales, vivenciales pero también su producción artística e incluso las razones de su abandono de la Tetralogía en esta época.

Jean-Marc Onkelinx firma el artículo titulado **Franz Liszt: Sueño de Amor**. Las tres obras del **'Liebesträume'** para piano, compuestas en **1850** sobre poemas de los poetas románticos **Ludwig Uhland** y **Ferdinand Freiligrath** se han hecho muy famosas gracias especialmente a la tercera de ellas que se ha convertido en un ejemplo paradigmático de ese modelo musical llamado 'Sueño de amor', un **nocturno** desbordante de lirismo que ha emocionado a todos los seres sensibles que lo han escuchado. El análisis detallado de esta obra se desarrolla en tres fases de naturaleza muy diferente: una exposición y dos variaciones que sugieren por sí mismas las diferentes etapas del amor. En esta obra Liszt muestra su ideal de amor sensible, primero como arquetipo ideal, espiritual, que deja paso a continuación a la sensualidad del amor y acaba en un éxtasis contemplativo. El amor es pues un absoluto y estas tres partes musicales reflejan las tres fases de la concepción del amor.

Francis Wagnies nos presenta a continuación **Franz Liszt: Impresiones de un melómano**. El autor da a conocer sus opiniones sobre diversas obras del compositor a base de recordar los principales discos que posee de sus obras, con sus intérpretes más famosos. Por ejemplo las grabaciones de los dos conciertos para piano de **Andor Foldes** y la **Filarmónica de Berlín** dirigida por **Léopold Ludwig** de septiembre de

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona
[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

1956 que le procuró emociones sin límite en su época adolescente. Otro gran intérprete de las obras de este compositor es **Giorgy Cziffra**, el gran pianista húngaro que huyó a París en 1956 a consecuencia de la Revolución húngara anticomunista. Sus 'Estudios de ejecución trascendente' se encuentran también entre los preciosos recuerdos de su patrimonio. La lista es larga y las impresiones imborrables: **Arcadi Volodos, László Simon, Arrau, Horowitz, Pollini, Martha Argerich...** Francis Wargnies va recordando las grandes figuras de la interpretación de la obra de Liszt. También hace referencia a las innumerables **transcripciones** de obras de otros compositores. Aquí cita el buen hacer de **Cyprien Katsaris**.

Invitación a casa de Franz Liszt es un magnífico artículo de Marcel Geerts sobre el **Museo Franz Liszt de Bayreuth**, inaugurado en **1993** en la casa que fue la última residencia de esta gran personalidad. El autor va recorriendo las salas y explicando lo principal de su contenido. Detallemos, como pieza que considera más sorprendente, el **piano de cola Ibach** perteneciente a Richard Wagner durante su estancia en la Villa Angri, en Nápoles, en 1879 cuando trabajaba en "Parsifal". Por supuesto, detalla especialmente la **sala 5**, específicamente dedicada a **Franz Liszt y Richard Wagner**.

Charles Vael ofrece un entrañable recuerdo de **Rita Gorr**, mezzosoprano belga fallecida en España el pasado mes de enero. Excepcional por la calidad de su dicción y su impresionante presencia escénica, Rita Gorr había interpretado repertorio wagneriano, destacando su Ortrud en Bayreuth en 1958.

"El Holandés Errante" o la redención gracias al amor eterno está firmado por Philippe Gilon. Si este artículo no estuviera acompañado de cinco fotos en color, podría creerse al autor cuando dice que "la puesta en escena es particularmente clásica y rigurosa"... cosa que evidentemente no es verdad. Es cierto que no podemos decir que sea una estupidez absoluta, si tenemos en cuenta el nivel de barbaridades que se han hecho con las obras de Wagner pero desde luego la representación no es ni clásica ni respetuosa con la obra del Maestro de Bayreuth. Las 'Hilanderas' aparecen vestidas de forma extravagante (desde luego no van de hilanderas, ni hay 'hilandería'), su actuación con respecto a Senta no resulta natural en la foto. En otra de las fotos, el pie indica que se trata del 'Final del Acto I' y vemos a Senta junto al coro de marineros en algo que quiere ser un barco... pero que yo recuerde Senta no aparece en la obra hasta el Acto II... no tiene sentido alguno su presencia en el Acto I. Pero todo lo aclara las palabras

del autor: “Es a través de esta revelación alquimista que la obra...” ¡Ah! Si se trata de Alquimia, entonces no se trata de Wagner sino de Brujería... ya todo se entiende.

Ramón Bau

WAGNER AFTER ALL

Año 51. Septiembre + Diciembre 2011. Dirección: Jack van Dongen. De Helling 79. 1502 GE Zaandam (Holanda). Website: <http://www.wagnergenootschap.nl>

Revista bimensual en holandés publicada por la Asociación Wagneriana de los Países Bajos de la que podemos informar a nuestros lectores gracias a la desinteresada colaboración de la Sra. Teresa Arranz.

En el número de septiembre encontramos dos pequeños artículos de fondo interesantes: el primero, firmado por Jan de Kater, contiene un par de anotaciones sobre **Friedrich Heinrich von der Hagen**, germanista alemán especializado en la **saga de los Nibelungos**, algunas de cuyas obras fueron consultadas por Wagner para preparar “El Anillo”. Von der Hagen es considerado generalmente como el iniciador del estudio científico de la lengua alemana, es decir, de la **Germanística**. Formado en un principio como jurista, no encontraba satisfacción en su trabajo, así que en 1803/4, decidió inscribirse en la Universidad para unas lecciones de literatura romántica. En el transcurso de las cuales descubrió lo que, a partir de entonces y para el resto de su vida, sería su gran pasión: el **Nibelungenlied**. Acabó sus estudios con una tesis sobre el tema y se dedicó por completo a la traducción de textos del alemán medieval, para crear en base a ellos una **gramática**, un **diccionario** y una **historia de la literatura medieval alemana**. En su tiempo fue objeto de fuertes críticas por parte de sus colegas filólogos (por ejemplo, los **hermanos Grimm**), que le acusaban de superficialidad y poca categoría. Pero por otro lado, consiguió dar a conocer y popularizar muchos textos alemanes medievales y sentó así las bases para el estudio de la literatura medieval. Pese a las críticas, gozó de gran consideración.

De las muchas obras que von der Hagen publicó (**recopilaciones, traducciones y comentarios de textos medievales**), **Wagner** adquirió algunas para la **creación de la “Tetralogía”**: una edición de la **Edda** de **1812**, bajo el título “Lieder der älteren oder Sämundischen Edda”, en original pero también traducciones del mismo; **Der Helden Buch**, una recopilación de **leyendas godas y francas**; “**Die Nibelungen, ihre**

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona

[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

Bedeutung für die Gegenwart und für immer”, de 1819 y, sobre todo, la traducción de la **“Volsunga-Saga oder Sigurd der Fafnistödter und die Niflungen”**.

El segundo artículo es una biografía de **Elisabeth de Thüringen**, más conocida como **santa Isabel de Hungría**, modelo para la protagonista de **“Tannhäuser”**. Nació en el **1207**, hija del rey Andrés II de Hungría, pero como consecuencia de un contrato de matrimonio acordado en su infancia, creció y se educó en Thuringia, cuya corte (**Wartburg**) era entonces conocida por su grandeza y por ser un centro cultural adonde acudían los mejores poetas y **Minnesängers**, entre ellos, **Walter von der Vogelweide** y **Wolfram von Eschenbach**. A causa de la muerte prematura de su prometido (el primogénito del **landgrave de Thuringia**), acabó casándose, a los 14 años, con el segundo hijo, **Luis**, que acababa de suceder a su padre. Tuvieron tres hijos, un niño que moriría también joven y dos niñas, la segunda póstuma. En los mismos años, la **orden franciscana** acababa de establecerse en Alemania y en seguida iniciaron una gran relación con Elisabeth, al elegir ella a un hermano franciscano como confesor y guía espiritual, lo cual sería de gran importancia para su vida posterior. En 1227, camino de una cruzada, murió Luis de peste. Elisabeth se negó a casarse con su cuñado y tuvo que abandonar el Wartburg. Se trasladó al **convento franciscano de Eisenach** y allí entró en la **Orden Terciaria**. En los años siguientes dedicó su vida al cuidado de los pobres y enfermos hasta su temprana muerte en **1231**. Su antiguo profesor, **Konrad von Marburg**, empezó a recoger testimonios de curaciones realizadas por Elisabeth con vistas a conseguir su santificación, que se produjo poco después, en **1235**, de la mano del **Papa Gregorio IX**.

Se recomienda el libro “Le cerveau mélomane de Baudelaire: musique et neuropsychologie” de Bernard Lechevalier, neurólogo y organista.

El número de diciembre da comienzo con un artículo largo, que se irá publicando en los próximos meses, sobre **Wagner y Nietzsche**, a cargo de Danny Seljee. En 1868, el estreno de “Meistersinger”, bajo la protección de Luis II de Baviera, fue un gran éxito. A pesar de ello, Wagner se vio obligado de nuevo a buscar refugio en Suiza y se instaló en **Tribschen**, que se convertiría en el escenario de una de las más íntimas y explosivas amistades del compositor. En el mismo año, Friedrich Nietzsche, entonces un estudiante de filología clásica de 23 años y fanático schopenhaueriano, acababa de descubrir, después de haberla criticado durante los años anteriores, su pasión por la música de Wagner. La conversión había tenido lugar al escuchar en un concierto los

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona

[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

preludios de “Tristan” y “Meistersinger” y desde ese momento soñaba con un encuentro con el maestro. El encuentro se produjo efectivamente gracias a una serie de casualidades, durante una **visita de incógnito de Wagner a su familia en Leipzig** y Nietzsche quedó muy positivamente impresionado, tanto de su persona, de su carácter (lo describe como un hombre vivaz, apasionado, divertido y alegre), como de su obra musical y literaria y muy en especial de su **interés compartido por Schopenhauer**. En los meses siguientes se dedicó de lleno a estudiar las obras de Wagner y en **enero de 1869** acudió por primera vez a la representación de una de sus óperas, **“Meistersinger”, en Dresde**.

Ese mismo año accedió a una **cátedra de filología clásica en Basilea**, lo cual le acercaba a la residencia en Suiza de su admirado Wagner, entretanto ya casado con Cosima. Ambos quedaron encantados con Nietzsche y le invitaron a menudo. Con mucha rapidez nació entre ellos una íntima amistad y gran familiaridad.

Wagner y Nietzsche compartían su pasión por Schopenhauer y por el mundo clásico pero, más allá de una unidad espiritual, Nietzsche se integró plenamente en la familia y en la cotidianeidad de la vida en Tribschen. Nietzsche se sentía plenamente como en casa y él mismo llamaba a este periodo de su vida **“el idilio de Tribschen”**.

Muy interesante es un resumen sobre una ponencia pronunciada por el miembro de la Asociación Paul Korenhof sobre la **influencia de Wagner más allá de la música**, es decir, en otros aspectos, no musicales, de la sociedad. Algunos de los sectores que se han visto influenciados por el compositor son claros y sabidos: las **artes plásticas**, el **cine**, la **literatura (francesa: Zola, Verlaine; inglesa: Thomas Elliot, D.H. Lawrence, James Joyce; alemana: Nietzsche, Thomas Mann)**. Pero además se tratan toda una serie de aspectos que para nosotros son tan elementales que se diría que han existido siempre pero que si los analizamos bien han sido creados por Wagner, empezando por cuestiones tan sencillas como los **nombres propios** (Siegmundos, Siegfriedos, Isoldas, Tristanes, Evas, Sentas... que han proliferado en la historia posterior a Wagner pero no antes), el **uso en todos los campos artísticos de temas wagnerianos**, como el **sacrificio**, la **renuncia**, el **significado de la noche y el día...**; todas sus **ideas e ideología sobre el arte y el artista**; el **acercamiento del arte a todas las capas sociales** (algo tan lógico como que el arte es para todos y no sólo privilegio de una minoría acomodada) o la misma **idea de los Festivales**, tan instaurada en nuestra sociedad pero que no existía antes de que el compositor la inventara. Para concluir con

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona

[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

su **gigantesca aportación en toda la concepción y realización del teatro tal como lo conocemos hoy en día**. El artículo es sólo un resumen que se limita a apuntar toda una serie de aspectos pero me parece muy interesante como incitación para reflexionar sobre cuantas y cuantas cosas e ideas que han formado nuestra sociedad y nuestra cultura del siglo XX han sido introducidas, creadas, inventadas por Wagner. (T.A.).

WAGNERIAANI

(El Wagneriano)

Número 38 + 39. Dirección:c/o Agrícola-kustannus. Hämeenkatu, 20. 20500 Turku (Finlandia). Website: <http://www.suomenwagnerseura.org/wagneriaani/>

Revista que aparece dos veces al año. Aunque básicamente escrita en finlandés, va ampliando paulatinamente la publicación de artículos en otros idiomas y, en la ocasión que comentamos, encontramos doce colaboraciones impresas en inglés y cinco en alemán, a través de las cuales hemos podido apreciar el elevado nivel del contenido.

En el número 39 aparecen emotivos recuerdos de los recientemente fallecidos **Dietrich Fischer-Dieskau, Rita Gorr y Elizabeth Connell**.

Uolevi Karrakoski es el autor de un artículo que parece muy interesante, ilustrado con fotos muy indicativas, sobre los **Prerafaelitas y Wagner**. ¡Lástima que nuestros nulos conocimientos del finlandés nos impiden hacer el correspondiente comentario! Como autores, Arthur Hacker tiene una pintura preciosa sobre Parsifal y Kundry y James Collinson otra sobre la entrega de Elisabeth para salvar a Tannhäuser.

Klaus Billand ofrece un comentario acompañado de dos fotografías del **“Lohengrin”** del **Teatro Colón de Buenos Aires**. Cerrado en 2008, este Teatro ha sido objeto de renovación. Esta temporada ha vuelto a abrir sus puertas y, entre las obras programadas, ha ofrecido una nueva puesta en escena de esta obra wagneriana. El responsable de la misma es **Roberto Oswald**, regisseur argentino, considerado por algunos como el **Otto Schenk argentino**. El vestuario corría a cargo de **Aníbal Lápiz**. El resultado, al parecer del autor de la crítica, es una estética conservadora pero de ‘bienintencionado sentido’. Somos testigos del mundo de los caballeros de Brabante y de los caballeros del cisne tal como Wagner lo situó a mediados del siglo XIX, con vestuario de época, muchos tonos azules y grises y una estática de la figura a menudo llevada al extremo. Esta producción de Oswald recuerda un poco la que en su momento

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona
[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

hiciera Joachim Herz para la Opera de Viena. La insinuación simbólica de un portal histórico de la Catedral en el Acto II es agradable a la vista y permite con la adecuada luminotecnia ofrecer una adecuada visión del diálogo entre Ortrud y Telramund. La producción permite actuar con dignidad a los intérpretes. El más experimentado es **Kurt Rydl** que ejerce con gran autoridad de Rey Enrique. También **James Johnson** muestra su experiencia como Telramund, con claro y fuerte timbre de barítono heroico, buen fraseo y dicción. Únicamente fastidia su caracterización del rostro, un tanto grotesco que recuerda al de Frankenstein. **Gustavo Feulin** bien como el Heraldo. El coro del Teatro Colón estuvo en buena forma, cantando con fuerza y transparencia.

La estrella de la velada fue **Ann Petersen** en su interpretación de Elsa. Puso mucho énfasis y autenticidad. Entonó perfectamente y estuvo muy bien en los ataques. Su Isolda en Lyon de junio dejó claro que estamos ante una cantante wagneriana que va madurando poco a poco y que hay que tomarse en serio. **Richard Crawley** estuvo bien aunque no es ninguna gran voz para protagonizar al Caballero del Cisne. Lo mejor de esta serie de “Lohengrin” del Colón fue, sin embargo, **Ira Levin** que supo motivar magníficamente a la Orquesta Estable del Teatro Colón.

María Infiesta

WAGNER NOTES

Volumen XXXV, número 1 (Febrero 2012) + número 3 (Junio 2012). Editado por The Wagner Society of New York. P.O.Box 230949. Ansonia Station, New York, NY 10023-0949. Website: www.wagnersocietyny.org

Newsletter con información y actividades de la “**Asociación Wagneriana de Nueva York**” en la que se ofrece una reseña del “**Ocaso de los Dioses**” interpretado el pasado 31 de enero en el **Metropolitan**. Para su autor, F.Peter Phillips, **Deborah Voigt**, que en las dos anteriores jornadas del “Anillo” no se había sentido cómoda como **Brunilda**, en esta ocasión se entregó por completo, mostrando confianza en si misma y cumpliendo los requisitos vocales del papel. **Fabio Luisi**, desde el podio, supo acompañarla leyendo la partitura con más romanticismo que rigor. **Stephen Gould** se mostró un **Siegfried** musicalmente correcto, fuerte y vigoroso, con voz potente y tono ajustado. Comparado con casi cualquier otro Siegfried, su interpretación fue un triunfo.

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona
[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

El placer inesperado lo constituyó ver a **Waltraud Meier** interpretar a **Waltraute**. Para el autor el casting de estas representaciones ha sido impecable. No se trata de un “Anillo” pictórico o decorativo pero tampoco de *Regiethater*. A diferencia de Katharina Wagner que declaró que quería que su producción de *Los Maestros Cantores* tuviese “la historia que yo estoy interesada en contar”, el “Anillo” del Met explica la historia que Wagner estaba interesado en explicar.

El número dedica especial atención al **comunicado** que el **Festival de Bayreuth** envió el pasado mes de Diciembre 2011 a **todas las Asociaciones Wagnerianas**. El comunicado se refería a la modificación de procedimiento para conseguir entradas para los Festivales. Al parecer la **Oficina General de Contabilidad de Baviera** y el **Tribunal Federal Alemán de Auditorías**, responsables ambos del Festival de Bayreuth, criticaban ciertas medidas en la **asignación de las entradas** y propugnaban la **cancelación de trato preferencial a ciertos grupos o individuos**. El resultado era que las Asociaciones Wagnerianas dejaban de poder pedir cupos de entradas y sus miembros debían limitarse a pedir cada uno sus propias entradas de forma individual.

La Asociación Wagneriana de Nueva York, como otras muchas en el mundo, recibió con indignación y desencanto la noticia pues cada año organizaban viajes a Bayreuth para asistir a los Festivales. En enero, junto con otras 13 Asociaciones Wagnerianas de Norte América enviaron una respuesta conjunta al Consejo de Administración en la que comunicaban que sus miles de miembros se sentían indignados por la **decisión del cese de ofrecer un cupo de entradas a las Asociaciones Wagnerianas**. Los miembros de las Asociaciones Wagnerianas y todos los amantes de la magnífica música compuesta por Wagner creen firmemente que el Festival de Bayreuth debe continuar su importante tarea de mantener la visión de Wagner creando poderosas y hermosas producciones de su obra. Por ello la relación de las Asociaciones Wagnerianas se ha mantenido siempre firme con el Festival pues desean que se mantenga y continúe en su propósito.

La decisión de suspender el cupo de entradas hace difícil el apoyo y el mantenimiento de una participación activa en este proceso. Las Asociaciones Wagnerianas son organizaciones sin ánimo de lucro con pequeñas cuotas de sus miembros y donaciones que se utilizan para sufragar los gastos de promoción de la obra del Maestro de Bayreuth. La gente trabaja en ellas de forma voluntaria para difundir en el mundo entero esta parte esencial de la cultura alemana.

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona
[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

Las Asociaciones Wagnerianas siempre han seguido las indicaciones de la dirección de los Festivales con respecto al procedimiento de adquisición de entradas y estas se han adquirido siempre pagando el precio oficialmente establecido. Para los miembros de las mismas que pierden su tiempo y su dinero en propagar la obra de Wagner, la posibilidad de asistir a las representaciones de Bayreuth constituye una experiencia musical valiosísima.

Por todo ello pedían que se reconsiderase la decisión tomada y se permitiera a las Asociaciones Wagnerianas solicitar un cupo anual de entradas en las bases que se determinase.

La **Richard-Wagner-Verband Inter-national** envió, a mediados del pasado mes de enero, una explicación de la “nueva situación” en la que se explicaba que la **Fundación de Becas** recibía **750 entradas** cada año para las tres representaciones de los Festivales de Bayreuth para los becarios de la “Fundación de Becas Richard Wagner”. Al mismo tiempo, las Asociaciones Richard Wagner que daban apoyo a la “Fundación de Becas” tenían la posibilidad de comprar dos entradas directamente de la Oficina de Ventas para cada una de las tres representaciones de los Festivales

El resultado de la auditoria concluyó que, en el futuro, existirá un único cupo de entradas, reservado exclusivamente a la promoción y apadrinamiento de jóvenes y nuevos talentos, disponible exclusivamente para la **Richard Wagner Scholarship Foundation**.

La asignación comprende un total de 1.000 entradas para las representaciones de los Festivales. De estas –como en el pasado- 750 corresponden a becarios del año en curso. Las restantes 250 entradas se reparten ahora específicamente entre las Asociaciones Richard Wagner que participan en la Richard Wagner Scholarship Foundation que promociona becas.

La respuesta que la Asociación Wagneriana de Nueva York recibió del Presidente del Consejo de Administración valoraba la labor que las Asociaciones Wagnerianas realizan en mantener el interés por la música de Richard Wagner y la posibilidad que ofrecen a jóvenes intérpretes de viajar a Bayreuth y ganar experiencia en la interpretación wagneriana. Los miembros de las Asociaciones Wagnerianas recibirán prioridad limitada en las listas de espera. Entre las posibilidades, se baraja otorgar entradas a los presidentes de las Asociaciones Wagnerianas en el caso de que actúen de mentores de becarios. En todo caso la decisión no es definitiva. La carta termina con un efusivo

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona
[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

agradecimiento por los logros obtenidos por las Asociaciones Wagnerianas y el deseo de que la cooperación fructífera continúe en el futuro.

El 19 de enero, la Presidente de la Asociación Wagneriana de Nueva York mandó una nueva carta al Consejo de Administración con solicitudes individuales para los miembros que, a su debido tiempo, habían pedido entradas, como cada año, a esta Asociación. La petición fue ignorada.

La Asociación Wagneriana de Nueva York ha estado siempre muy presente en los Festivales de Bayreuth, organizando anualmente en esa ciudad conferencias preparatorias para las representaciones a las que asistían y encuentros en los que wagnerianos provenientes de los cinco continentes pudieran realizar un conocimiento personal y un intercambio de impresiones y confraternización. También ha sido desde hace mucho tiempo miembro de la Gesellschaft der Freunde von Bayreuth (Asociación de Amigos de Bayreuth). A través de ella y por los canales posibles sigue luchando por conseguir entradas para los Festivales. Ha organizado de nuevo para este año las conferencias preparatorias y espera no tener que decir "Leb wohl, Bayreuth".

Pero el larguísimo artículo que llena las páginas de esta Newsletter termina diciendo que hay que "tener en cuenta que hay muchos otros festivales de ópera en lugares interesantes diseminados por todo el mundo y en Estados Unidos con interpretaciones y producciones de gran calidad. Se trata de permanecer a la espera para el futuro desarrollo de los acontecimientos."

Recientemente se han creado dos nuevas Asociaciones Wagnerianas en Estados Unidos: La **Wagner Society of Cincinnati** y la **Wagner Society of Santa Fe**.

En la Newsletter No.3 de junio pasado, James L. Paulk, miembro de esta Asociación, ofrece su opinión sobre el **Anillo** que **Robert Lepage** ha concluido para la **Metropolitan Opera**. Dice que es difícil encontrar alguien, que no sea de la Compañía, que demuestre entusiasmo por el mismo. Los más tradicionalistas lo desprecian y piden que la producción anterior sea sacada del almacén cada cierto número de años hasta el final de los tiempos, como si de una especie de reliquia religiosa se tratara. Según Paulk hay dos tipos básicos de público para el Anillo. Uno prefiere encontrar un desafío intelectual en la producción para conjuntarlo con lo que está ocurriendo en música y texto (el autor se reconoce perteneciente a este grupo). El otro, los tradicionalistas, piensan que la producción debería seguir al máximo lo que ellos creen fue su

“concepción original” y que los esfuerzos de los directores para añadir complejidad al Anillo no consiguen más que distraer y fracasar fatalmente.

El Anillo de Lepage es conservador en algunos aspectos: vestuario y dirección. Explica la historia sin ninguna versión intelectual pero utilizando alta tecnología. Es lo que ha recibido el nombre de “the Machine” para tratar de conseguir momentos de gran efectividad. El problema es que la parte técnica ha funcionado bien pero le han faltado las ideas para sacar provecho de ella. La tecnología se ha limitado a llamar la atención sobre si misma, distrayendo del Anillo. Paulk cree que se puede conseguir un Anillo naturalista de primera categoría con alta tecnología pero que este no ha sido el caso. Que aquí se ha perdido una oportunidad pero que no ha sido un desastre a gran escala.

María Infiesta

NEWSLETTER: THE WAGNER SOCIETY OF NEW ZEALAND

Vol.10 No.9 Julio 2012. Dirección: P.O.Box 99826, Newmarket, Auckland 1149 (Nueva Zelanda). Web site:www.wagnersociety.org.nz

Circular que aparece cada dos meses con actividades de la asociación y noticias del mundo wagneriano.

En esta ocasión anuncian una serie de **Seminarios** sobre “**La Walkiria**” para ese mismo mes de julio. Está organizado por la New Zealand Symphony Orchestra con apoyo de la **Wagner Society** y de la **Wagner New Zealand Foundation** coincidiendo con una interpretación en versión de concierto. La intención es que los miembros de la Asociación tengan la oportunidad de profundizar en este drama wagneriano y enterarse de primera mano de los retos que presenta a directores, cantantes, intérpretes de la orquesta y administradores pues todos ellos se verán representados en uno u otro momento del seminario.

Al parecer la oportunidad de escuchar óperas completas de Wagner en Nueva Zelanda no es demasiado habitual. En esta ocasión, se añade un nuevo aliciente: **Simon O'Neill** interpretará el papel de **Siegmund**.

La circular ofrece una sentida despedida al gran barítono-bajo alemán **Dietrich Fischer-Dieskau** fallecido el pasado mes de mayo. Además de resaltar su importante carrera en el campo del lied, mencionan el número de papeles wagnerianos que también interpretó y grabó en ocasiones, incluyendo el de **Gunther** en el **Anillo (Ocaso de los Dioses)** de

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona
[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

Solti. Al preguntársele el por qué hizo que la débil personalidad de Gunther tuviese un sonido tan noble, Fischer-Dieskau respondió de inmediato: “¡Ah! ¡Pero (Gunther) era un Rey!”

También tienen palabras de recuerdo para el fallecido barítono-bajo alemán **Derek Hammond-Stroud** poseedor de una extraordinaria calidad de dicción. Destacan sus interpretaciones wagnerianas de **Alberich (Anillo)** y **Beckmesser (Maestros Cantores)** en las famosas producciones de **Reginald Goodall** en **Sadlers Wells/English National Opera** de los años setenta del siglo pasado.

La última página de este número se dedica a comentar los **pros y contras de Internet**: Entre los **pros** la posibilidad de ver o escuchar una cantidad ingente de óperas para lo cual recomienda una, para el comentarista, maravillosa Wagner site: **The Wagnerian** (<http://www.the-wagnerian.com/>). Otro aspecto es el de la información wagneriana. Considera por un lado que Amazon ha causado un daño extraordinario a las librerías independientes pero, por otro, gracias a Internet se pueden encontrar y comprar un número ingente de libros de segunda mano.

Y pone un ejemplo propio: Buscando información para la serie de conferencias que está ofreciendo en la diferentes Asociaciones Wagnerianas de Nueva Zelanda sobre el tema *View to the Stage (Una mirada al escenario)* encontró en Internet un libro de Hans Myer titulado *Richard Wagner in Bayreuth 1876-1976*. Libro de segunda mano que compró a Inglaterra. Al abrirlo, comprobó que el anterior propietario lo había llenado con recortes de periódicos de todo cuanto tenía que ver con Wagner, algunos de los cuales incluían sus (los del propietario/a) comentarios escritos a mano. Lo que le ha parecido más interesante es una entrevista con **Donald McIntyre** de **1972**, es decir, cuatro años antes de su triunfo en el *Anillo* de Chereau en Bayreuth. De ella resalta el siguiente texto “Empecé a cantar Wagner porque me lo pidieron. Esta sigue siendo la razón principal pero también sigo cantando sus obras porque, en mi opinión, sus personajes están completamente definidos, detallados, mucho más que en cualquier otra ópera... Cuando empiezo a estudiar un papel me sumerjo en el texto hasta comprenderlo bien; con **Amfortas** vi que no era fácil entender el texto. Hay un fragmento con una frase que se extiende a lo largo de cinco páginas de la partitura: “Des Weihgefäßes göttlicher Gehalt... ach! Keine Büssung je mir stillt! Erbarmen! Erbarmen! (El divino contenido del Cáliz sagrado... ay! ¡qué ningún remordimiento pueda calmar! ¡Piedad! ¡Piedad!). A

medio camino puedes perder de vista su significado. Resulta muy complicado ¡incluso para Wagner!”

Más adelante habla sobre su futuro “El próximo verano en Bayreuth cantaré Amfortas en cuatro representaciones y un *Anillo* completo. (Será así el primer Wotan **británico** que cantará un Anillo completo en Bayreuth)”. Chris Brodrick disculpa está metida de pata del periódico pues supone que los wagnerianos británicos se sienten igualmente orgullosos de este gran intérprete de **Nueva Zelanda**. El problema reside en que si esta ‘pifia’ sale publicada en una ‘newsletter’, la leen (en este caso) los 650 miembros de la London Wagner Society. Mientras que en una página web encontró que Donald McIntyre era... **australiano!** Y aquí es donde aprecia el **contra de Internet**. Billones de internautas.... ¿cómo conseguir que todos ellos se den cuenta del error?

María Infiesta

HIRMONDO

Año 13. No.3. Otoño + No.4. Invierno 2011 + Año 14 No.1-2 Primavera-Verano 2012.
Dirección: Richard Wagner Társaság. 1148 Budapest (Hungría). Kerepesi út 76/E.
Internet: www.wagnertarsasag.hu

Revista trimestral publicada por la Asociación Wagneriana de Hungría de la que podemos informar a nuestros lectores gracias a la desinteresada colaboración de la Sra. Eva César.

El primer número que en esta ocasión comentamos informa de que **Nike Wagner** ofreció una charla sobre Liszt en Budapest, en ocasión de las celebraciones del bicentenario de su nacimiento. Al parecer la conferencia dio a conocer muchos trapos sucios de las relaciones entre la familia Wagner y Liszt, dejando en bastante mal lugar a Cosima. Eva César, y nosotros también, se pregunta qué sentido tiene preparar una conferencia sobre su tatarabuelo y después dedicarse a explicar este tipo de necedades que, además, ¡a saber qué hay de verdad en todo ello! Creemos que lo normal, si impartes una conferencia sobre un miembro de tu familia, ¡y no digamos si se trata de Franz Liszt y la familia Wagner! es centrarse en las cosas positivas interesantes y no dedicarse a dejar verde a todo el mundo. Pero, desgraciadamente, en el caso de los descendientes de Richard Wagner y Franz Liszt, esto está a la orden del día pues los

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona
[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

que hablarían bien permanecen en el anonimato y a los que hablan mal se les invita a hacerlo públicamente.

Después de algunas anécdotas sobre la relación de Wagner y Liszt, encontramos un artículo sobre el **empleo de algunos acordes en clave menor en el II Acto de “Tristan e Isolda”**. A continuación, dos jóvenes becarios explican sus experiencias en Bayreuth que Eva César encuentra pasablemente complejas.

La Sra. **Eva Märtson**, historiadora y profesora de música, actual Presidente de la Richard Wagner Verband International, realizó una visita a Budapest y asistió al estreno de una nueva producción de “Lohengrin” en MúPa. En un número anterior de nuestra revista hemos hablado ya de MúPa (Palacio de las Artes). Se trata de un edificio de nueva construcción al borde del Danubio destinado a interpretaciones musicales: óperas y conciertos. Las óperas se desarrollan sin decorados pero con vestuario para los intérpretes. En la ocasión que comentamos, Katalin Reviczky es la autora de la reseña en la que nos explica que Lohengrin iba vestido de campesino, no hubo rastro del cisne pero en su mano llevaba una raqueta blanca de tenis. Por su parte, los caballeros de Brabante iban vestidos con uniformes del ejército soviético. También aparecían hombres con perros y otros con teléfonos móviles (Oh Wagner!), etc. etc... Al parecer muchas personas se mostraron aliviadas al bajar finalmente el telón pero la Sra. Märtson parecía contenta.

En otro lugar de la revista, la Sra. Róbertné Molnár ofrece su opinión sobre la puesta en escena del nuevo “Lohengrin”. Reconoce que esta hecho con “buena voluntad” pero también con una buena cantidad de modernismo “carente de sentido”.

Jenő Lengyel analiza una nueva traducción húngara adaptada a la música de “Tristan e Isolda”. Traducir adaptando a la música supone enormes problemas pues hay que encontrar la acentuación correcta de las palabras para que resulten ‘cantables’ en el mismo tono. Por eso hay muchas personas reacias a escuchar ópera cantada en otro idioma que no sea el original. Para el autor del comentario, esta nueva traducción esta bien conseguida. La originalidad, en este caso, es que la traducción, introducida en Internet, permite escuchar cualquier versión de “Tristan e Isolda” y al mismo tiempo ir leyendo o cantando, si uno lo desea.

Finalmente, Zsolt Hajtó pone fin a este número de la revista con un largo artículo sobre La Scala de Milán.

El número 4 empieza con la traducción de Iván Rózsa de un texto de **Richard Wagner** sobre “**Tannhäuser**” de **1852**. En este texto el compositor precisa que las instrucciones referentes a la puesta en escena de sus óperas aparecen visibles en la propia partitura.

Eva Király tiene la gentileza de reproducir la portada del Número 79 de nuestra revista “Wagneriana” que en Octubre de 2011 dedicamos especialmente a Franz Liszt, acompañado todo ello de un texto muy laudatorio al respecto.

A continuación se reproduce un texto de Franz Liszt sobre “Tannhäuser”. Corresponde a sus obras completas: *Gesammelte Schriften*. III. 2., capítulo II.

Sigue una entrevista con Daniel Barenboim sobre Liszt, Wagner y la música. Después, la Sra. Róbertné Molnár continúa su disertación sobre los “leitmotives” de “Tannhäuser”. Béla Felvégi habla de la amistad de Wagner y Liszt y sus diversos viajes a Italia así como de la muerte de Wagner en Venecia.

Viktor Papp reproduce un artículo de 1929 y explica el como y el porque el parlamento húngaro se vio incapaz de repatriar las cenizas de Franz Liszt.

Este número acaba con un largo artículo de Zsolt Hajtó sobre la última conferencia pronunciada por el profesor Mihály Meixner sobre “La Edad de Oro” de Bayreuth. Con la ayuda de una gran cantidad de discos, la conferencia se vio amenizada con interpretaciones de Furtwängler, Knappertsbusch, Böhm, Karajan, Windgassen, Hotter, Varnay, Nilsson, etc. etc.

En el número 1-2 de este año, Krisztina Kessel y Rajmund Pérey ofrecen un comentario poco laudatorio del “**Parsifal**” que cada año se representa en la **Opera de Budapest** el día de **Viernes Santo**. Esto resulta un tanto preocupante porque esta ocasión era ya de las poquísimas habituales en las que podías asistir a la interpretación de este drama wagneriano con la tranquilidad de ver representado lo que el Maestro de Bayreuth había concebido. Esperemos que se trate de algo puntual y que el próximo Viernes Santo, los asistentes puedan disfrutar de la obra como es habitual en ese Teatro de Opera.

Katalin Reviczky es la autora de un artículo sobre el tenor **Jonas Kaufmann**. La autora alaba las aptitudes de este intérprete de manera rayana en la perfección. Su conocimiento musical y lingüístico son increíbles y como intérprete teatral resulta extraordinario.

La revista informa de que en Abu Dhabi, en el transcurso del Festival de Primavera, se organizó en una sala de cine la transmisión del “**Anillo**” del **Metropolitan de Nueva York**. Este “Anillo” ha constituido una novedad en cuanto a presentación. El hecho de

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona
[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

retransmitirlo en directo no consigue, evidentemente, recrear la atmósfera de una representación en vivo pero su grabación en video da acceso a otras posibilidades como que el público acceda a primeros planos de los intérpretes o que, las diferentes disposiciones de las cámaras permitan contemplar la escena desde múltiples puntos de vista.

La puesta en escena contiene “alta tecnología”. Su “columna vertebral” consiste en un andamio que pesa **46 toneladas**. Su manipulación, al parecer no es excesivamente cómoda aunque el resultado pueda ser interesante. En cualquier caso la producción no consigue hacer creer a los espectadores que este monstruo mecánico sea necesario en el mundo de la ópera. De todos modos, el responsable, Robert Lepage, ha intentado seguir las intenciones de Wagner.

L.K. informa de la edición de una nueva traducción de “Tannhäuser” a cargo de Nándor Jolsvai. Resulta interesante mencionar que el libro contiene la traducción de la versión de Dresde y también la de París. (E.C.).

MITTEILUNGEN DER DEUTSCHEN RICHARD-WAGNER-GESELLSCHAFT

Nr.65. Enero 2012. Dirección: Deutsche Richard-Wagner-Gesellschaft e.V. Rüdiger Pohl. Attilastrasse 178. D-12105 Berlín (Alemania) Internet: www.wagner-gesellschaft.de

En ocasión del **200 aniversario del nacimiento de Franz Liszt** se organizó en **Eisenach** una **exposición**. Antje Lauschner escribió el siguiente comentario de prensa: La **Deutsche Richard-Wagner-Gesellschaft** venera a Franz Liszt, cuya vida y obra son el centro de su reunión de este año en Eisenach que también muestra la influencia que ejerció entre sus contemporáneos y entre los artistas actuales. “A Liszt no se le debe agradecer sólo su ayuda y protección a Wagner, sino también su personal significado como precursor de lo moderno”. Esto es lo que dice ahora el **Presidente Rüdiger Pohl**. El **pianista, compositor, pedagogo y renovador musical**, cuyo 200 aniversario se celebra el 22 de octubre es precisamente poco apreciado por esto último.

La Exposición se pudo visitar en el Stadtschloss de Eisenach. Amigos de Wagner ofrecieron una interesante visión sobre Franz Liszt, mostrando la influencia que ejerció sobre el Maestro. En el transcurso de la reunión que organiza anualmente esta Asociación Wagneriana se ofrecieron interesantes conferencias como la que llevaba por

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona
[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

título “**El Idilio de Siegfried observado con lupa**”. Otra de las conferencias trataba el tema de “**Relación de la obra y la biografía de Richard Wagner-Richard Strauss**”.

“Nos hemos apartado completamente de Bayreuth”, dice el erudito musical, germanista e historiador de arte Pohl, “esto sorprenderá a muchos pero Wagner es luminoso también sin Bayreuth. Cuando el lugar no tenga nada que ver con Wagner ¿qué haremos nosotros todavía allí?” pregunta Pohl. “Ya no hay nada en el ciclo de representaciones que escénicamente coincida con lo que nos ofrece la partitura”, critica a sus 51 años. Texto, música y escena han sido destrozados en las representaciones wagnerianas. No es que queramos ver el mismo estilo de las primeras representaciones, lo que queremos ver es lo que Wagner puso en la partitura... por descontado con los “medios modernos” pero expresando la realidad de la obra. Pero esto golpea inútilmente contra la pared de Bayreuth. El viejo Wartburg, con sus casi 950 años, es para los fans de Wagner un lugar excepcional. “Cada dos años los miembros acuden a su anual reunión en Eisenach...” dice Pohl. Alrededor de 40, de los cerca de 200 miembros, tanto de dentro como de fuera del país han aceptado la invitación. El castillo es el escenario de la ópera *Tannhäuser* y *el Torneo de Cantantes en el Wartburg*. Y la ciudad disfruta, tras Bayreuth, del segundo lugar de la gran concentración wagneriana en todo el mundo. La **Fundación Nicolaus Oesterlein** (1841 a 1898) contiene una esplendorosa pieza: la **partitura autógrafa de “Rienzi”** entre otros **20.000 objetos**.

En **2007 Pohl cedió su colección privada wagneriana a la ciudad de Eisenach**. También el **Archivo de la Wagner Gesellschaft** se encuentra allí. “La meta deseada es la de reunir las dos colecciones y crear un **Centro de Investigación**” dice el erudito musical. “Entonces la ciudad poseería una casi completa documentación sobre Wagner desde el siglo XIX hasta la actualidad. Ojalá que lo que falta en Eisenach pudiera obtenerse gracias a la colaboración alemana. De todas maneras aún hay mucho por catalogar. El número de miembros de la Asociación es hasta cierto punto estable. Pero el interés para asociarse ha descendido” es lo que Pohl lamenta. “Entre la gente joven juega un gran papel Internet, son miembros, pero raramente aparecen”. Cuando él se hizo socio se encontraba en primer lugar la relación humana y el intercambio de ideas, dice. “Esto nos alegraba y discutíamos durante días... era otra generación”.

En la sección de **Libros**, R.P. nos ofrece un comentario titulado “**Honrar, Comprender, Respetar**” – **Liszt en Bayreuth** en relación con un libro escrito por Ernst Burger:

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona
[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

“Franz Liszt – Leben und Sterben in Bayreuth” (Franz Liszt – Vida y Muerte en Bayreuth). Rüdiger Pohl escribe: Termina el año Liszt 2011 con otra nueva publicación de Ernst Burger tan notable y erudita como la dedicada a los **años de Roma**. Esta vez se centra en los últimos años de Liszt: “Vida y Muerte en Bayreuth”. Al contrario de muchos comentarios de prensa y de otras publicaciones de estos últimos años, Burger, gracias a su gran objetividad, nunca intenta enfrentar a un Maestro con el otro. Ofrece un informe sobre la evolución de esta, no siempre fácil pero siempre intensa amistad y relata las visitas a la hija y al yerno entre 1872, año del reencuentro, hasta 1886, año de la muerte. La fuente principal son los diarios de Cosima, sobre los cuales recuerda a menudo, deben leerse atentamente.

Gran parte del libro recoge recuerdos de testigos del momento, en los últimos días de Liszt. Precisamente Cosima no esconde los desacuerdos y divergencias pero llega a una consecuencia digna de atención: “es maravilloso y emocionante como estas dos naturalezas tan distintas... se honran, comprenden y respetan” (abril 1878). Tampoco Wagner reaccionó con rechazo o incomprensión ante numerosas composiciones de Liszt. Precisamente considerando su rudeza ante los juicios de sus contemporáneos nos sorprenden interesantes comentarios sobre muchas de las obras de Liszt, expresando a menudo una profunda comprensión, a pesar que la mayoría de los oyentes de la época no las apreciaban. También en todos los escritos se muestra una y otra vez el agradecimiento que Wagner, a lo largo de toda su vida, sintió hacia Liszt, cosa que no sucede en ningún otro caso.

Nadie puede juzgar desde fuera los íntimos sentimientos de Cosima en contra de su padre y deben tenerse en cuenta los subliminales recuerdos de su infancia. Y pertenece al reino de la leyenda lo de que no se preocupase por él en los días de su enfermedad mortal. “A partir del momento en que el Maestro permaneció en cama su hija estuvo junto a él” recuerda August Göllerich, discípulo de Liszt y “la Sra. Wagner cerró los ojos de su padre”. Que no llevase con frecuencia los niños a su abuelo y que ella se mantuviese también algo alejada, puede ser por el motivo que en aquella época una inflamación pulmonar de esta gravedad se consideraba contagiosa. Y... ¡ante todo! no era posible combatirla con medicamentos por lo cual la vida estaba en juego.

Ante la incorrecta información de que había sido ocultada la muerte de Liszt en Bayreuth, hace ya años que Ernst Burger la rebatió con la publicación de la noticia de la muerte aparecida en una hoja extra del “Oberfrankischen Zeitung” el 1 de agosto de

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona
[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

1886, hoja que se reproduce en el libro que estamos comentando. También fue informado del hecho el huésped de honor de Bayreuth, el Príncipe Heredero Friedrich de Prusia, ya que de lo contrario difícilmente habría podido, el 3 de agosto, “adornar el féretro con laurel” (Göllerich). Suspender o interrumpir los Festivales era un riesgo que no había por que correr ya que se trataba de un asunto privado.

También la acusación de por qué Bruckner interpretó en la ceremonia fúnebre música de “Parsifal” es fácil rebatirla: “El no conocía los sentimientos de Liszt” y con una participación pianística de los alumnos la iglesia católica no habría estado de acuerdo.

Mucho se pone en claro en el libro de Ernst Burger gracias a documentos y fotografías no publicados hasta el momento, ofreciendo así una profunda impresión de aquellos años, reflejando también la gran personalidad de Liszt, su fidelidad a Wagner y a toda la obra de su vida.

Ernst Burger, Franz Liszt – Leben und Sterben in Bayreuth. 154 págs. 115 fotografías. ConBrio-Verlagsgesellschaft, Regensburg 2011 (ISBN 978-3-940768-26-1)

Allanamiento es el título de un pequeño artículo ilustrado con una foto de **Maria Müller** que reza así: La “Weltstadt auf Zeit” **Bayreuth** se ha permitido bajo el **mayor secreto** otra **bellaquería** más. **La pasada primavera la tumba de la soprano Maria Müller (1889-1958) fue “eliminada” del cementerio de la ciudad.**

Tuvo que ser un periodista luxemburgués quien comunicara a Wolfgang Wagner la situación en que se encontraba la tumba, criticando “como se porta la ciudad con la gran Maria Müller” (NBK 24.8.11). En **1983** la ciudad tomó a su cargo el cuidado de la sepultura; en **1999** el Comité Central de la misma ciudad decidió que se mantendría hasta el 2010 y que después de esta fecha se rescindiría el acuerdo. ¡Cómo si la importancia de la artista disminuyese al cabo de pocos años! Tal decisión es nueva muestra de la incompetencia artística de los responsables de Bayreuth.

En verano apareció el caso en la prensa bajo el título: “**El eterno descanso fue de corta duración**”. Así el asunto despertó protestas internacionales... Ante este panorama se tomó una nueva decisión: **proceder a la reposición de la losa preexistente.** Así se ahorran los gastos de reconstrucción del sepulcro, los derechos de cementerio y los 200 Euros anuales de la conservación antes prestada, algo ridículamente irrisorio. Este es el valor que a esta ciudad le merece una de sus más significativas artistas que ya era una estrella al otro lado del océano cuando en **1930**

accedió a la llamada de Bayreuth. ¿Es posible encontrar hoy en día alguien en Bayreuth capaz de apreciar la magnitud de su genio artístico? Seguro que casi nadie.

María Müller regresó más tarde, mortalmente enferma y decepcionada, a la ciudad de sus grandes triunfos para morir allí. El levantamiento de su sepultura constituye uno más de los indicios del irrespetuoso trato inferido a los grandes intérpretes del antiguo Festival de Bayreuth. ¿Será quizás la fama internacional la que proteja del allanamiento el sepulcro de Richard y Cosima Wagner?

En la sección de **Opiniones** cabe destacar las declaraciones de **Peter Schneider**, durante años Director en Bayreuth a la pregunta de si las desiguales puestas en escena conseguirían el favor de su dirección (NBK 24-8-11): Poco. No puedo cambiar mi básica interpretación de la obra. Creo que hoy en día, una dirección no puede mantener realmente una mínima congruencia ante según que puestas en escena. Con la puesta en escena ya no se intenta sacar algo de lo que la pieza tiene en su interior, lo que hoy se quiere es introducir algo en el interior de la pieza. Ante esto yo no puedo colaborar con la música... entretanto estoy contento cuando el telón se levanta y la escena concuerda con la música. Una vez dirigí un "Anillo" y cuando se levantó el telón en la Cabalgada de las Walkirias había alguien en escena tricotando. De la música, que tan gráficamente describe una tormenta, no quedaba absolutamente nada. Ante esto yo no voy a colaborar. No puedo hacer de una tormenta música para tricotar.

Lars von Trier fue propuesto hace unos años como regidor del "Anillo" pero no llegó a realizarlo. Ahora ha declarado en una entrevista que en aquel momento su concepto fue rechazado: Yo quería presentar la escena a la manera antigua... pero esto entonces no estaba de moda. En aquel momento se proclamó que Trier había rechazado el encargo por exceso de trabajo o por motivos de salud. En lugar de esto la verdad es que fue él el rechazado por querer poner en escena el verdadero "Anillo" de Wagner... cosa que ahora no se puede hacer de ninguna manera en Bayreuth.

Nuevamente las declaraciones del Director **Christian Thielemann** se ven envueltas en artísticas incongruencias. Así declaró a WAZ el 6-9-11: La gente ya no conoce la 'versión original' de *Aida* o *Tannhäuser*. Quizás se les tendría que contar de nuevo la historia aunque el folletón haga llorar. La alegría por desestructurar es enorme... aquí, en el país (...) bajo la sugestión de ofrecer algo nuevo no se respeta nada.

Este mismo hombre es ("Presse", Viena 2-8-11) culpable de que Katharina Wagner no haya dejado presentar unos escritos sobre el necesario formato, sobre todo por no

Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona
[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) info@associaciowagneriana.com

perderse la armonía entre Katharina y Thielemann. En otras palabras: Thielemann desde su nombre y competencia musical reafirma la mala situación de Bayreuth. Verdaderamente se debería esperar de un músico de su nivel una posición absoluta e incondicional a favor de la obra de arte representada y de su integridad.

Cada vez aparecen más voces contra la locura escénica. Así el Intendente del Met de Nueva York, **Peter Gelb** protesta profusamente contra el Regietheater y los Regidores que no tienen respeto para las obras y para el público y cambian lo de abajo arriba. Pide "Truth and purity" a los regidores y ante en todo, en primera línea "que cuenten la historia" (SZ 14.10.11).

La cantante **Angela Gheorghiu**: Me sabe muy mal haber debido renunciar al "Faust". Pero es que la acción transcurre en un Laboratorio Atómico. No quiero sufrir esta experiencia en mi voz y en mi cuerpo (Crescendo 12/11-1/12).

En el apartado de **Noticias** nos enteramos de que 54 cartas de **Winifred Wagner** a Helene Roesener de los años 1931 a 1979, adquiridas por una Fundación Suiza, han sido donadas al Archivo Nacional del Museo Richard Wagner de Bayreuth. Otros 48 manuscritos, entre ellos cartas de las hermanas de Wagner, Ottilie Brockhaus y Klara Wolfram habían sido transferidas igualmente a la Fundación. Procedían de la herencia de **Mary Burrell**, la mayoría de las cuales ya había adquirido la Fundación en 1978.

Este número se hace eco también del fallecimiento en Graz, a los 94 años, de **Franz Ehgartner**. Durante 30 años fue **Presidente** de la **Österreichischen Richard-Wagner-Gesellschaft** una de las Asociaciones más antiguas y los últimos diez años nombrado Presidente Honorario de esta Asociación. Todo el que tuvo contacto con él le recordará como comprometido, no siempre fácil, un íntegro luchador por la obra de Wagner en su imagen original. Por desgracia no se ha encontrado un verdadero sucesor ni en su misma patria.

Y la última noticia que reproducimos es el **Final de la EMI**. La historia de la firma se retrotrae a la *Gramophone Company* de Emil Berliner en 1898, la cual en 1931 se fusionó con la *Columbia Graphophone Company* como EMI. Desde entonces el Consorcio Discográfico absorbió sus grabaciones musicales. Ahora es historia. Ha sido descuartizada y vendida. Su material sonoro ha pasado, por 1,2 Millones de Libras Esterlinas, a ser propiedad de *Vivendi Musical* en Francia.

Rosa M^a. Safont